



Distr.  
GENERAL

A/54/348  
13 September 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 117(а) предварительной повестки дня\*

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Состояние Целевого фонда добровольных взносов Организации  
Объединенных Наций по современным формам рабства

Доклад Генерального секретаря

I. МАНДАТ ФОНДА

1. Мандат Целевого фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства, который был учрежден согласно резолюции 46/122 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1991 года, предусматривает содействие представителям неправительственных организаций (НПО) из различных регионов, занимающихся проблемами современных форм рабства, в обеспечении участия в заседаниях Рабочей группы по современным формам рабства путем оказания им финансовой помощи, а также оказание по официальным каналам гуманитарной, юридической и финансовой помощи лицам, права человека которых серьезно нарушаются в результате современных форм рабства. Финансирование осуществляется за счет добровольных взносов правительств, НПО и других частных и государственных образований.

II. БЕНЕФИЦИАРЫ

2. Согласно резолюции 46/122, бенефициарами Фонда являются: а) представители НПО, занимающиеся проблемами современных форм рабства, которых считает таковыми Совет попечителей, которые, по мнению Совета попечителей, не смогли бы присутствовать на сессиях Рабочей группы по современным формам рабства без содействия со стороны Фонда и которые могли бы способствовать углублению понимания Рабочей группой проблем, связанных с

---

\* A/54/150.

современными формами рабства, а также b) лица, права человека которых серьезно нарушаются в результате современных форм рабства и которых считает таковыми Совет попечителей.

### III. УПРАВЛЕНИЕ ФОНДОМ И СОВЕТ ПОПЕЧИТЕЛЕЙ

3. Управление Фондом осуществляется в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими положениями в консультации с Советом попечителей. Совет состоит из пяти человек, обладающих надлежащим опытом деятельности в области прав человека, и в частности в области современных форм рабства, которые выполняют свои функции в личном качестве, как эксперты Организации Объединенных Наций. Члены Совета назначаются Генеральным секретарем на трехгодичный срок, который может быть продлен, в консультации с действующим Председателем Подкомиссии по поощрению и защите прав человека и с должным учетом принципа справедливого географического распределения.

4. Недавно Генеральным секретарем были назначены на первый или новый срок следующие пять членов Фонда: г-н Свами Агнивеш (Председатель; Индия), г-н Тео ван Бовен (Нидерланды), шейх Саад-Бух Камара (Мавритания), г-жа Татьяна Матвеева (Российская Федерация) и г-н Жозе ди Соза Мартинс (Бразилия).

5. В принципе, согласно рекомендации Совета, если имеется достаточно средств на выделение дотаций на проекты и путевые расходы, то Совет собирается каждый год (по возможности, в конце февраля), чтобы быть в состоянии встретиться с донорами. Бюро Комиссии по правам человека должно обеспечивать Председателю или другому члену Совета возможность выступить в Комиссии с кратким заявлением по соответствующему пункту повестки дня, с тем чтобы сообщить Комиссии о работе Совета и финансовом положении Фонда и вынести ей на рассмотрение соответствующую записку о Фонде, подготовленную секретариатом.

6. После того как в марте 1997 года состоялась его третья сессия, Совет не собирался, поскольку добровольных взносов, поступавших в Фонд, было недостаточно, и четвертую сессию пришлось перенести на 1999 год<sup>1</sup>. Однако члены Совета продолжали выполнять свой мандат, в том числе путем изыскания средств самостоятельно.

7. В своей резолюции 1998/20 от 21 августа 1998 года, посвященной Фонду, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, в частности, выразила обеспокоенность недостаточностью взносов в Фонд, мешавшей ему эффективно осуществлять свой мандат. Она выразила свою поддержку работе членов Совета, в частности их деятельности по мобилизации средств, и предложила тем членам Совета, которые могут сделать это, участвовать в работе двадцать четвертой сессии Рабочей группы по современным формам рабства.

### IV. ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ СОВЕТА ПОПЕЧИТЕЛЕЙ

8. В конце 1998 - начале 1999 года добровольных взносов от доноров (см. ниже, таблица 1) поступило достаточно, чтобы члены Совета смогли провести в марте 1999 года четвертую сессию и принять рекомендации относительно дотаций на путевые расходы (с выплатой до сессии Рабочей группы по современным формам рабства, которая начиналась 23 июня 1999 года) и дотаций на проекты.

Таблица 1. Взносы, имевшиеся к четвертой сессии Совета попечителей  
в марте 1999 года

(По состоянию на 10 марта 1999 года)

| Государства                                                      | Сумма (в долл.<br>США) |             | Выплачено:           |
|------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------|----------------------|
| Кипр                                                             | 1 000                  | в Женеве    | 12 мая 1998 года     |
| Франция                                                          | 83 333                 | в Женеве    | 4 ноября 1998 года   |
| Ирландия                                                         | 29 600                 | в Женеве    | 6 ноября 1998 года   |
| Япония                                                           | 50 000                 | в Нью-Йорке | 29 января 1999 года  |
| Кувейт                                                           | 25 000                 | в Женеве    | 1 сентября 1998 года |
| Южная Африка                                                     | 10 000                 | в Женеве    | 6 апреля 1998 года   |
| Турция                                                           | 5 000                  | в Женеве    | 20 февраля 1998 года |
| Соединенное Королевство<br>Великобритании и Северной<br>Ирландии | 8 465                  | в Женеве    | 19 октября 1998 года |
| <b>Итого</b>                                                     | <b>212 398</b>         |             |                      |

  

| НПО и частные лица                                                                                   | Сумма (в долл.<br>США) |          | Выплачено:            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------|-----------------------|
| Г-н Марио Альдигьери<br>(Кремона, Италия)                                                            | 590                    | в Женеве | 8 декабря 1998 года   |
| Преподаватели и студенты<br>Торгово-технического института<br>им. Оскара Ромеро<br>(Альбино, Италия) | 940                    | в Женеве | 3 ноября 1998 года    |
|                                                                                                      | 565                    | в Женеве | 29 декабря 1998 года  |
| Г-н Садик М.С. Марафи<br>(Женева)                                                                    | 676                    | в Женеве | 8 сентября 1998 года  |
| "М.Л.А.Л. мовимьенто лайчи"<br>(Верона, Италия)                                                      | 379                    | в Женеве | 27 октября 1998 года  |
| Операция "Третий мир"<br>(Альбино, Италия)                                                           | 2 000                  | в Женеве | 19 октября 1998 года  |
| Г-н Иорио Сёкава<br>(префектура Айти, Япония)                                                        | 2 027                  | в Женеве | 21 сентября 1998 года |
| Г-жа Халима Эмбарек Варзази<br>(Женева)                                                              | 503                    | в Женеве | 28 мая 1998 года      |
| <b>Итого</b>                                                                                         | <b>7 680</b>           |          |                       |
| <b>Всего</b>                                                                                         | <b>220 078</b>         |          |                       |

9. Четвертая сессия Совета состоялась 24-26 марта 1999 года во Дворце Наций в Женеве. Присутствовали все члены. Председателем на предстоящий срок был избран г-н Свами Агнивеш.

/...

10. В ходе проведенных шести заседаний Совет попечителей рассмотрел подготовленную его секретариатом информацию о новых заявках на дотации, финансовом положении Фонда, событиях, имеющих отношение к Рабочей группе по современным формам рабства, и осуществлении Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека рекомендаций Совета, утвержденных на его третьей сессии в 1997 году<sup>2</sup>. Кроме того, Совет встретился с донорами, а также с представителями двух специализированных НПО: Международной организации по борьбе с рабством (Лондон) и Международного движения против всех форм дискриминации и расизма (Токио).

11. Совет рассмотрел 41 заявку на дотации на путевые расходы (на сумму 127 547 долл. США) и 24 заявки на дотации на проекты (на сумму 777 374 долл. США), поступившие к установленному сроку - 15 января 1999 года. Учитывая установленные им критерии отбора, Совет попечителей рекомендовал выделить 10 дотаций на путевые расходы (на сумму 13 505 долл. США), которые позволят представителям НПО в течение трех рабочих дней участвовать в работе двадцать четвертой сессии Рабочей группы по современным формам рабства (23 июня - 2 июля 1999 года) и пять дотаций на проекты (на сумму 27 000 долл. США)<sup>3</sup>.

12. Поскольку поступили новые взносы, 24 марта 1999 года были выделены две дотации на оплату путевых расходов, рекомендованные Советом на его третьей сессии в 1997 году; их выплатили двум представителям НПО, которые были поставлены на лист ожидания до получения достаточного объема взносов<sup>4</sup>.

#### V. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ И ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

13. Все рекомендации, вынесенные Советом попечителей на его четвертой сессии, были 19 апреля 1999 года утверждены от имени Генерального секретаря Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, и дотации на проекты и путевые расходы уже выплачены.

#### VI. ПРИЗЫВ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

14. На пятьдесят пятой сессии Комиссии по правам человека в распоряжении Комиссии по пункту ее повестки дня, касающемуся уязвимых групп и лиц, имелась записка Секретариата, дополнявшая и обновлявшая (по состоянию на 16 декабря 1998 года) доклад Генерального секретаря о состоянии Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства, представленный Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии<sup>5</sup>.

15. В своей резолюции 1999/46 от 27 апреля 1999 года, озаглавленной "Современные формы рабства", Комиссия по правам человека просила Генерального секретаря передать правительствам призыв о внесении взносов в Фонд.

#### VII. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО СОВРЕМЕННЫМ ФОРМАМ РАБСТВА

16. Перед сессией Рабочей группы по современным формам рабства Международная организация по борьбе с рабством, Коалиция по борьбе с торговлей женщинами, Международная группа по праву прав человека и Международное движение против всех форм дискриминации и расизма организовали во Дворце Наций в Женеве 21-22 июня 1999 года консультации НПО под

названием "Торговля людьми и мировая секс-индустрия: необходимость правозащитных рамок". Организаторы пригласили участвовать в консультациях лиц, получивших от Фонда дотации на путевые расходы и занимающихся проблемой торговли людьми. Кроме того, в консультациях приняли участие Председатель Совета г-н Свами Агнивеш и член Совета г-н Тео ван Бовен.

17. Два члена Совета (Председатель и г-жа Татьяна Матвеева) за свой счет участвовали в двадцать четвертой сессии Рабочей группы, согласно с рекомендацией Подкомиссии, изложенной в ее резолюции 1998/20 (см. выше, пункт 7). По пункту повестки дня, касавшемуся деятельности Фонда, они вынесли на рассмотрение записку секретариата с принятыми Советом на его четвертой сессии рекомендациями, которые были утверждены Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и предоставлены в распоряжение Рабочей группы<sup>6</sup>. Оба члена Совета встретились с участниками сессии Рабочей группы, получившими от Фонда дотации на оплату расходов. Все участники приветствовали участие вышеупомянутых организаций, которые приносят в работу Группы практическую, человеческую грань, позволяя ей быть в курсе происходящего. Поскольку эти организации работают на местах и знакомы с повседневной реальностью, предоставленная ими информация чрезвычайно полезна для Группы, а затронутая ими тематика широка и разнообразна<sup>7</sup>.

18. Председатель Совета приветственно отозвался о наблюдаемой в Организации Объединенных Наций тенденции, в результате которой становится слышнее голос женщин и организаций, работающих на местах, и напомнил о той основополагающей роли, которую играет в этом отношении Фонд<sup>8</sup>.

19. Г-жа Матвеева поблагодарила доноров и обратилась к ним, а также к другим донорам с призывом вносить в Фонд новые взносы и делать это на регулярной основе.

20. Рабочая группа постановила продолжить изучение положения и деятельности Фонда на своей двадцать пятой сессии.

#### VIII. НОВАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ ПО ФОНДУ, ПРИНЯТАЯ ПОДКОМИССИЕЙ

21. На пятьдесят первой сессии Подкомиссии по поощрению и защите прав человека, вынося 16 августа 1999 года на рассмотрение (по пункту повестки дня, посвященному современным формам рабства) доклад Рабочей группы, Председатель Рабочей группы г-жа Халима Эмбарек Варзази упомянула, что участие в двадцать четвертой сессии Группы десяти представителей действующих на местах НПО, получивших финансовую помощь со стороны Фонда, позволило углубить понимание Рабочей группой различных вопросов, а предоставленная представителями информация чрезвычайно полезна для Группы.

22. Несколько НПО, включая Международную организацию по борьбе с рабством, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, организацию "Международное развитие образования" и Международный институт мира, говорили о помощи, оказываемой Фондом местным организациям, и о необходимости увеличить финансовую поддержку, направляемую Фонду.

23. В своей резолюции 1999/18 от 25 августа 1999 года, посвященной Фонду, Подкомиссия, в частности, с удовлетворением отметила участие представителей НПО за счет средств Фонда и их ценный вклад в деятельность Рабочей группы и высказалась в поддержку их деятельности. Подкомиссия выразила признательность донорам (правительствам, НПО и частным лицам), в

частности новым донорам, за их ценные взносы и настоятельно призвала все правительства, НПО, а также другие частные и государственные структуры и отдельных лиц ежегодно вносить взносы в Фонд, с тем чтобы дать ему возможность эффективно осуществлять свой мандат. Подкомиссия подчеркнула необходимость внесения взносов в Фонд на регулярной основе и, если это возможно, до конца текущего года, с тем чтобы позволить Совету попечителей рекомендовать выделение дотаций в целях оказания помощи представителям организаций для участия в деятельности Рабочей группы на ее двадцать пятой сессии и финансирования проектов НПО по оказанию гуманитарной помощи на местах. Подкомиссия предложила тем членам Совета попечителей, которые могут сделать это, участвовать в работе двадцать пятой сессии Рабочей группы и постановила продолжить рассмотрение состояния и деятельности Фонда на своей пятьдесят второй сессии.

#### IX. ЦИКЛ УТВЕРЖДЕНИЯ ДОТАЦИЙ

24. Заявки на дотации, предназначенные для оплаты путевых расходов и осуществления проектов, должны быть представлены для их анализа в секретариат Фонда, функции которого выполняет Сектор вспомогательного обслуживания в составе Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Женеве, к 30 октября 1999 года. Приемлемые заявки будут рассмотрены Советом попечителей на его следующей сессии, в феврале 2000 года. Совет примет рекомендации, которые подлежат утверждению Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека от имени Генерального секретаря. Дотации планируется выплатить в апреле - мае 2000 года. При этом бенефициары должны представить до 1 декабря 2000 года удовлетворительные отчеты (с описательной и финансовой частью) об использовании дотаций на проекты. До тех пор пока не будут получены удовлетворительные отчеты об использовании предыдущих дотаций, заявки на новые дотации рассматриваться не могут.

#### X. ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ

25. Учитывая то обстоятельство, что запросов в 1999 году было получено на общую сумму 900 000 долл. США (см. выше, пункт 11), Совет считает, что для удовлетворения по крайней мере третьей части заявок, которые ожидается получить в 2000 году, Фонду дополнительно потребуется взносов на сумму 300 000 долл. США.

26. По состоянию на 30 августа 1999 года получены следующие взносы, которыми можно будет располагать на пятой сессии Совета попечителей, намеченной на февраль 2000 года.

Таблица 2. Взносы, имеющиеся к пятой сессии Совета попечителей в 2000 году

(По состоянию на 31 августа 1999 года)

| Государства       | Сумма<br>(в долл. США) |          | Выплачено:          |
|-------------------|------------------------|----------|---------------------|
| Франция           | 16 357                 | в Женеве | 29 апреля 1999 года |
| Саудовская Аравия | 10 000                 | в Женеве | 22 июля 1999 года   |
| Южная Африка      | 7 589                  | в Женеве | 7 апреля 1999 года  |

/...

| НПО и частные лица                                        | Сумма<br>(в долл. США)                                                                                            |                                        | Выплачено:           |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------|
| Операция "Третий мир"<br>(Альбино, Италия)                | 1 000                                                                                                             | в Женеве                               | 10 июня 1999 года    |
| Фонд "Всемирный<br>женский саммит"<br>(Женева)            | 2 815                                                                                                             | в Женеве                               | 22 июня 1999 года    |
| Японский комитет<br>рабочих по правам<br>человека (Токио) | 1 000 швейц. франков<br>(сведений об офици-<br>альном поступлении и<br>долларовом эквиваленте<br>пока не имеется) | в Женеве                               | 24 августа 1999 года |
| Г-н Иорио Сёкава<br>(префектура Айти,<br>Япония)          | 500 швейц. франков<br>(сведений об офици-<br>альном поступлении и<br>долларовом эквиваленте<br>пока не имеется)   | в Женеве                               | 25 августа 1999 года |
| <b>Всего</b>                                              | <b>37 761</b>                                                                                                     | <b>(+1 500<br/>швейц.<br/>франков)</b> |                      |

27. По состоянию на 31 августа 1999 года объявлены следующие взносы:

Таблица 3. Объявленные взносы

| Государства | Сумма<br>(в долл. США) | Выплачено: |                      |
|-------------|------------------------|------------|----------------------|
| Ирландия    | 26 386                 | в Женеве   | 13 июля 1999 года    |
| Польша      | 5 000                  | в Женеве   | 19 августа 1999 года |
| Итого       | 31 386                 |            |                      |

#### ХІ. ПЯТАЯ СЕССИЯ СОВЕТА ПОПЕЧИТЕЛЕЙ

28. Совет выразил признательность Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека г-же Мэри Робинсон, которая направила всем государствам письма с призывом вносить взносы в Фонд, и рекомендовал Верховному комиссару обратиться в октябре 1999 года с новой просьбой о внесении взносов, с тем чтобы у Совета было достаточно средств на выполнение своего мандата в 2000 году.

#### ХІІ. КАК СДЕЛАТЬ ВЗНОС В ФОНД

28. Добровольные взносы в Фонд можно сделать в следующих формах:

а) банковский перевод:

- в долларах США:

United Nations Geneva General Fund  
с/o Chase Manhattan Bank, New York  
A/C: 001-1-508629, UNOG General Fund  
G/L: UN-0503456, United States Banking Code: 021000021

- или в швейцарских франках:

United Nations Geneva General Fund  
с/o UBS AG  
P.O.Box 2770, CH 1211 Geneva 2  
Acc. 240-CO-590-160.0, swift address: UBSWCHZH12A

б) чек:

- United Nations Cachier's Office, United Nations  
New York, New York, 10017, United States of America, или
- Treasurer, United Nations Office at Geneva,  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10, Switzerland

/...

30. Просьба оформлять платежи на Организацию Объединенных Наций (United Nations) и делать в углу чека пометку "for the United Nations Voluntary Trust Fund on Contemporary Forms of Slavery, Account SH".

### ХIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

31. За дополнительной информацией просьба обращаться в секретариат Фонда, функции которого выполняет Группа по целевым фондам Сектора вспомогательного обслуживания в составе Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, Support Services Branch, Trust Fund Unit, CH-1211 Geneva 10; телефон (41-22) 917 91 64, 917 91 45 или 917 92 66; факс (41-22) 917 90 17; электронная почта: eortado-rosich.hchr@unog.ch или dpremont.hchr@unog.ch).

#### Примечания

<sup>1</sup> A/53/339, пункт 9.

<sup>2</sup> Там же, пункты 14-17.

<sup>3</sup> Список бенефициаров см. в документе E/CN.4/Sub.2/AC.2/1999/4.

<sup>4</sup> E/CN.4/Sub.2/AC.2/1997/4.

<sup>5</sup> A/53/339.

<sup>6</sup> E/CN.4/Sub.2/AC.2/1999/4 и Add.1.

<sup>7</sup> E/CN.4/Sub.2/1999/17, пункты 99-100.

<sup>8</sup> Там же, пункт 101.

-----